

RASDL

REVUE ALGERIENNE DES SCIENCES DU LANGAGE



Éditorial

Regards croisés sur les dynamiques du langage : entre didactique, discours, traduction et intelligence artificielle

Le présent numéro varia de la *Revue Algérienne des Sciences du Langage* offre une riche mosaïque de recherches contemporaines ancrées dans la diversité des problématiques linguistiques, didactiques, traductologiques et technologiques. Ces contributions, émanant de chercheurs issus d'horizons multiples, témoignent de l'effervescence scientifique qui entoure aujourd'hui les sciences du langage, en particulier dans les contextes multilingues, postcoloniaux et numériques.

Dans la lignée des réflexions sur la hiérarchisation des langues et la construction des représentations linguistiques, l'article de Fatima-Zohra Grine *et al.* explore la manière dont les représentations collectives influencent les perceptions individuelles dans des sociétés marquées par des tensions linguistiques. Ce thème est prolongé par la contribution de Géhane Essawy, qui interroge les effets de la diglossie dans la littérature arabe francophone, en mettant en lumière l'interaction entre le morphème linguistique et l'« identitème », révélateur des enjeux identitaires latents dans l'écriture plurilingue.

Les dimensions didactiques sont également largement représentées dans ce numéro. Ahmed Benaïssa propose une revue critique des interventions langagières précoces chez les enfants bilingues souffrant de troubles du langage, tandis que Karima Medfouni examine l'usage de la pensée critique dans la rédaction argumentative chez les étudiants en fin de formation. Houda Boumediene s'intéresse, quant à elle, à l'efficacité de l'apprentissage par problèmes dans les cours d'anglais de spécialité, et Djemai Boulaares met en lumière le rôle de la technique du « shadowing » dans l'enseignement de la lecture expressive en arabe. À ce propos, l'étude de Merazi Nadjat souligne l'apport des technologies basées sur l'intelligence artificielle pour créer des communautés d'apprentissage en ligne dans le contexte universitaire algérien.

La question de l'intelligence émotionnelle dans la formation des interprètes en Algérie est finement abordée par Yasmine Daoud, qui propose un éclairage sur les compétences psycho-affectives indispensables à cette pratique. Par ailleurs, l'article de Aïcha Benfareh analyse les logiques algorithmiques à l'œuvre dans les systèmes d'IA multilingues, posant les jalons d'une critique éthique et épistémologique.

Les analyses discursives sont représentées par une pluralité d'approches. Zahia Ghoul explore la représentation médiatique de « l'Autre » à travers les projecteurs du discours journalistique. Amel Imene Salhi, de son côté, dissèque les stratégies rhétoriques à l'œuvre dans le débat présidentiel entre Kamala Harris et Donald Trump, révélant les rouages argumentatifs du spectacle politique. De manière complémentaire, Razika Boubezari s'intéresse au discours de la peur chez Marine Le Pen après les attentats de Toulouse et Montauban, posant une réflexion critique sur la construction discursive de l'hostilité.

Les questions identitaires et culturelles trouvent un écho dans plusieurs articles. Atmane Seghir explore la charge symbolique du drapeau berbère comme vecteur identitaire pluriel, tandis que Nassima Belazreg analyse l'alternance codique chez les jeunes de Biskra comme stratégie de

revendication sémiotique. Enfin, Nabila Bestandji traite du rôle des « nudges » comme techniques douces de manipulation comportementale, illustrant par des cas concrets leur pouvoir insidieux.

Les contributions en langue arabe enrichissent encore cette diversité. Mohamed Hamraoui propose une étude pragmatique des relations interpersonnelles dans les interactions langagières, tandis que Kheira Benzaid interroge l'articulation entre théorie et pratique dans la formation du traducteur communautaire. Hassina Fellah analyse les représentations de l'Africain dans la littérature francophone, et Mahdi Kouider Aiad confronte les approches linguistiques occidentales et arabes dans une perspective comparative structurale.

Enfin, les contributions consacrées à la traduction – notamment celles de Zouina Torche sur la traduction de l'Islam via les réseaux sociaux anglophones, et de Karima Ait Meziane sur le pataouète dans *Le Premier Homme* de Camus – rappellent que traduire, c'est non seulement transposer une langue, mais aussi porter une culture, une vision du monde et parfois une mémoire collective.

En réunissant ces travaux, ce numéro ambitionne de stimuler la réflexion interdisciplinaire autour du langage comme fait social total, ancré dans des pratiques, des représentations, des technologies et des enjeux identitaires complexes. Il illustre également le rôle crucial que joue la recherche en sciences du langage dans la compréhension du monde contemporain.

Wafa BEDJAOUI et Noudjoud BERGHOUT

Alger le, 12/06/2025

Comité de lecture

Pr. AHMED Rania (Université de Helwan), Pr. AKMOUN HOUDA (Université de Blida), Dr. AIT TAHAR Abdenour, Pr. ALI-BENCHERIF Mohammed Zakaria (Université de Tlemcen), Pr. AMMI ABBACI Amal (Université de Tlemcen), Pr. BELARBI Djamel (Université d'Alger 2), Pr. BENALDI Hassiba (Université d'Alger 2), BERGHOUT Noudjoud (Université d'Alger 2), Dr. BEYAT Asma (Université Oued Souf), Pr. BOUAZRI Fatiha (Université d'Alger 2), Dr. BOUZIDI Souraya (Université de Khenchla), Pr. FARRAH Sabah (Université de M'sila), Pr. GUEHRIA Wajih (INALCO), Dr. Hocini Siham (Université de Tizi Ouzou), Dr. MAHAMMEDI Tahir (Université de Djelfa), Dr. MAHMOUDI Imen (Université d'Alger 2), Pr. Merbough Hadjer (Université de Ain Timouchent), Pr. SADOUNI Rachida (Université de Blida), Pr. TOTOZANI Marine (Université de Marseille)

Sommaire

The Importance of Shadowing in Teaching Arabic Expressive Reading.....	1
Quand la peur justifie la haine Analyse du discours de Marine Le Pen post-attentats de Toulouse et du Montauban 2012.....	16
Le drapeau berbère une passion identitaire aux mille et une facettes.....	34
Nudges Nouveaux outils d'influence et de manipulation douce.....	54
Early Language-Based Interventions in Preschool Bilingual with Language Impairment A Narrative Review of Evidence.....	95
Exploring the Effectiveness of Problem-Based Learning in Improving English for Specific Purposes (ESP) Proficiency The Case of EAP Students.....	116
EI in Interpreter Training in Algeria.....	135
Diglossie dans la littérature « arabe » francophone.....	156
Traduire le pataouete enjeux linguistiques et culturels dans le premier homme d'Albert Camus.....	173
The Role of Translation in Spreading Islam in English-Speaking Societies through Social Media.....	196
Exploring Critical Thinking Skills Use in Argumentative Essay Writing Case of 4th-year ENSB English Language Students.....	205
L'alternance codique _ Un outil sémiotique de revendication identitaire chez les jeunes de Biskra.....	228
La joute oratoire du siècle de Kamala HARRIS et Donald TRU (Cas du débat télévisé des présidentielles américaines).....	251
Étude des dénominations vernaculaires des Ptéridophytes d'Algérie.....	267
The AI TongueTwister Disentangling the Algorithmic Underpinnings of Multilingual AI...285	
Thinking about Thinking_ Unveiling Self-Regulation as a Critical Thinking Skill in EFL Settings.....	298
Une réception controversée : Dégoût et tabous dans l'amande de Nedjma.....	319
Construction/déconstruction des représentations individuelles à partir des représentations collectives : cas du phénomène de hiérarchisation des langues.....	333

Une plateforme en faveur des enfants-lecteurs émergents	344
النماذج التداولية للعلاقة بين-شخصية في تحليل التفاعلات اللغوية.....	366
الجمع بين النظرية والتطبيق في تأهيل المتجم المجتمعي.....	394
تمثيل الإفريقي وترجمته في رواية "إضراب الشحاذين" (La Grève des battus) لـ أميناتا سو فال Aminata Fall	413
سمات التفكير اللساني وأصول التحليل في اللسانيات الغربية والعربية.....	428
L'image de l'autre sous les projecteurs à travers le prisme médiatique.....	447
The Role of Artificial Intelligence in Language Learning: Enhancing Communities of Practice Among Algerian University Students	465